

梅县方言动词的体

韶关大学 林立芳

0 引言

关于梅县方言的语音系统请参看林立芳《梅县话同音字汇》(《韶关大学学报》1993年第一期)。文中有音无字的字尽量用同音字代替,如果没有同音字则用同音节的字并在其右上角标上调值,如“冰”⁵²(靠)。训读字外加“<>”并注音,如<扔>fit¹。

常用方言词:

偃ŋai²²(我)

佢ki²²(他、她、它)

分pun⁴⁴(给)

欸e²²(助词)

细se⁵²(活计)

炤tsan⁴⁴(干)

唔m²²(不)

悯men³¹(想)

系he⁵²(是)

嘢me⁴⁴(语助词)

知ti⁴⁴(①知道,②语助词)

屋家vuk¹k'ua⁴⁴(家、家里)

靚 liaŋ⁵² (漂亮)

叫 kiau⁵² (哭)

脉个 mak¹ ke⁵² (什么)

炙下 tsak¹ ha⁴⁴ (厨房)

企 k¹ i⁴⁴ (站)

着 tsok¹ (穿)

盲田 maŋ²² t¹ ian²² (未曾)

啖样 an³¹ ŋion⁵² (这样)

天光日 t¹ ian⁴⁴ kuoŋ⁴⁴ ŋit¹ (明天)

伢 ŋa⁵⁵ (我的)

秋晡日 ts¹ iu⁴⁴ pu⁴⁴ ŋit¹ (昨天)

赖儿 lai⁵² ie³¹ (儿子)

夜晡头 ia⁵² pu⁴⁴ t¹ eu²² (晚上)

奈欸 nai⁵² ie²² (哪里)

瞒人 man³¹ ŋin²² (谁)

敲 t¹ eu³¹ (歇)

常用词先注音，音节右上角标调值(文中凡需注音者皆同)；后释义，意义或用法在括号里面写出。

1 完成(实现)

完成体表动作的完成，常见的表达形式为：

V + 欸

V + 撇

1.1 梅县话有两个“欸”，体助词“欸”和语气助词“欸”，大致同普通话的“了1”和“了2”相当。“欸”，单读音为“e²²”，但在语流中受所附动词韵尾的制约而产生音变，如(问欸)读成“mun⁵² ne²²”、“食欸”读成“set⁵ te²²”。

“欸”附着在动词之后，表示动作的完成，相当于普通话的

“了1”。例如：

(1) 佢问欸阿爸。(我问了爸爸。)

(2) 佢食欸/撇三碗饭。(我吃了三碗饭。)

(3) 你爱做欸/撇作业佢正分你去搞。(你要把作业做完我才让你去玩。)

(4) 佢定着欸天光日起身。(他决定了明天动身。)

(5) 佢打烂欸/撇一只碗公。(他打烂了一只碗。)

(6) 信都写欸。(信都写好了。)

(7) 记性过差欸。(记忆力差了。)

(8) 头挪毛白欸/撇好多欸。(头发白了许多。)

(9) 佢嗨门背企撇/欸论日。(他在门外站了差不多一整天。)

(10) 阿婆病撇欸。(奶奶病了。)

1.1 “欸”作为体助词，紧附在动词之后，如果动词带宾语，“欸”应在宾语之前，如“问欸阿爸”、“食欸三碗饭”。如果有后续小句时，表示前一个动作完成之后再发生另一种情况，如例(3)表示“做欸作业”之后，才有允许“你去玩”的情况出现。普通话中，宾语是动词性动词时，前面的动词不能加“了1”

，而梅县话的体助词“欸”却可以加在带动词性宾语的动词之后。如例(4)译成普通话不能说成“他决定了明天动身”。另外，普通话的“了1”加在“忘、关、吃、喝”等一类动词后表示动作有了结果，跟加在动词后面的“掉”很相似，还可以在动词前加助动词，而梅县话同样意义的“欸”不能用在祈使句和把字句中，也不能在动词前加助动词，试比较：

普通话“了”

梅县话“欸”

忘了他吧。(✓)

添忘欸佢哪。(×)

把它吃了。(√) 将把佢食欸。(×)

要关了电灯。(√) 爰关欸电灯。(×)

上列不可能用“欸”的句子，如果改成“撇”，再加上相应的语助词就可能成立：“添忘撇佢哪”，“将把佢食撇知(tí 44)”、“爰关撇电灯来”。要注意的是：这类句中的“撇”，是实词而不是体助词。

“V + 欸”处于句末时，“欸”表示动作的完成又表陈述语气，这时，“欸”既是体助词也是语气助词，其作用相当于普通话的“了1+2”如例(6)。

跟普通话的“了”一样，“欸”也可以放在形容词后，多表示一种变化已经完成，出现新的情况，如例(7)、(8)。

“V + 欸”不能出现在否定句中，梅县话中没有“佢唔田问欸阿爸”。“人无志欸”、“记性无过差欸”的说法。

1.2 表完成体的另一种形式是“V + 撇”。例如：

(11) 佢嗨门背企撇论日。(他在门外站了一整天。)

(12) 佢踢撇佢唔知几多欸(他踢了我不知多少次)。

(13) <这 e³¹>件衫着撇十过年。(这件衣服穿了十多年。)

(14) 佢寻撇你三四摆都寻唔倒。(我找了你好几次都找不到。)

(15) <这>本书佢看撇三转。(这本书我看过三遍。)

(16) 阿公病撇欸。(爷爷病了。)

体助词“撇”紧附在动词之后，这些动词可以是状态动词，如例(11)的“企”，例(13)的“着”；也可以是动态动词，如例(12)的“踢”，例(15)的“看”。而且动词一般都要带时量补语或动量补语。只有“病”、“睡”等少数动词例外，但这种情况下则必须带语助词“欸”，如“睡撇欸”，“病撇欸”等。如果动词带宾语的话，“撇”要放在宾语之后，格式为“动 + 撇

+ 宾+ 补”，如“寻撇你三四摆”；“踢撇佢唔知几多”；如果动词带时量补语，补语位置则在宾语之后，“读撇十过年书”、“睡撇三四日”，变成“动+ 撇+ 补+ 宾”的格式。

完成体助词“撇”是由表示“完、掉、去除”等意义的结果补语虚化而来的，在“食撇饭”、“死撇牛”、“跌撇手表”等语句中的“撇”，意义较实在，这些句子都可转换成可能式“食得撇——食唔撇”、“死得撇——死唔撇”，因此，“撇”在这类句子中，仍看作是实词。

2 进行体

表示动作行为正在进行或动作造成的状态的持续。常见的表达形式有：

V + 撑地 (ts' aŋ⁵² t' i⁵²)

V + 等 (ten³¹)

V + 等欸 (ten³¹ ne²²)

V + 等来 (ten³¹ loi²²)

例如：

(17) 阿哥看撑地/等书，阿姊做撑地/等作业。(哥哥正看着书。)

(18) 佢叫等欸/撑地，脉个都唔肯食。(他正哭着，什么都不肯吃。)

(19) 你先食等来，佢做撇细正食。(你先吃着，我干完活才吃。)

(20) 外背落等/等欸/撑地雨。(外面正下着雨。)

2.1 体助词“撑地”、“等”大致同普通话的“着”相当，在好些语句中，两者可以互相代替，如“看撑地/等书，做撑地/等作业”“落等/撑地雨”等。但两者所表示的语法意义和用法有所不同。“撑地”强调动作行为本身的持续，“等”表示的是

动作行为造成的状态的持续，特别是在状态动词之后语法意义的不同更为显豁。试比较：

(21) 佢戴撑地帽<子 e³¹>。——佢戴等帽<子 e³¹>。

(22) 佢结等胸章。——佢结撑地胸章。

“佢戴撑地帽子”是说“戴”的动作正在进行，说话时“戴”的动作还没有完成，而在说“佢戴等帽子”时，表示的是“戴帽子”的状态的持续。

“V 撑地”可以用在句末，而“V 等”一般不能在句子末尾出现。

2.2 “等欸”多用于句子末尾，“欸”兼有表语气的作用，习惯上很少插入动宾结构中间，有时为表示强调处于某种状态时，也可以在动宾结构中间出现，如：

(23) 佢读等欸书，唔好搅造佢。（她正读着书，不要打扰她。）

2.3 “等来”可以用在句末，如：

(24) 你看等来。（你坐着。）

(25) 你先坐等来。（你先坐着。）

“等来”一般不能插在动词与宾语之间，遇到动宾结构，“等来”则只能拆开，变成“V 等 X 来”的格式，如“讲等话来”，“看等书来”、“行等路来”等。

2.4 “等来”、“等欸”还可以用在形容词谓语句中表示状态的持续，如：

(26) 等佢恶等来，以后佢正知死个（让他厉害着吧，以后他才知道要倒霉的）。

(27) 佢两佻好等欸，食饭都共只碗公个。（他俩亲密得很，吃饭都共用一只碗。）

这类句子一般都有后续情况，或是前一状态的持续将会有什么样

的结果，或对前一状态持续的进一步说明。

一般情况下，“等”、“等欸”、“撑地”都不能用在祈使句中，只有“等来”才能在祈使句中出现，如：

(28) 你坐等来，俚端茶分你食。(你先坐着，我倒茶给你喝。)

(29) 你先食等饭来。(你先吃着吧。)

3 持续体

持续体强调说话人说话的时刻之后动作或事件仍在继续，进行体强调说话人说话的时刻动作或事件仍在继续，在梅县话的语感中很难把这两种体区别开来，在形式上这两种体也没有什么区别，因此，可以认为梅县话的持续体就是进行体，或者说这两种体可以合并为一种。

4 经历

经历体表示动作行为曾经发生，其表达形式为：V + 过。例如：

(30) 阿叔原先教过书。(叔叔先前曾教过书。)

(31) 佢到过好多地方，就系唔田到过北京。(他到过很多地方，就是没到过北京。)

(32) 俚早都看过欸<这>本书。(我早就看过这本书。)

(33) 俚唔田得罪过佢。(我没有得罪过他。)

5 起始

起始体表示动作行为的开始，表达格式为：

V + 起事

V + 起 + X + 来

例如：

(34) 大齐家唱起事欸。(大家开始唱起来了。)

(35) 先理做起事一家人就爱齐心滴欸。(生意既然做起来

了，一家人就要齐心点。)

(36) 佢等人晒起谷来欸。(他们开始晒谷了。)

(37) 人客还无来佢自家就食起酒来欸。(客人还没有来，他自己就开始喝酒了。)

5.1 体助词“起事”是由动词“起事”虚化起来。动词“起事”可以单独作谓语，如：

(38) 新光景起事欸。(新生活开始了。)

也可以带动词性宾语，如：

(39) 天光日起事割禾。(明天开始割稻子。)

作为体助词，“起事”放在动词之后表示动作的开始，并有继续下去的意思。

一般来说，“V起事”后不能出现宾语，梅县话没有“唱起事歌”“做起事先理”的说法，带宾语的动词要表示“起始”意义的时候就要用“V+起+X+来”的格式，把上述两句说成“唱起歌来欸”，“做起先理来欸”，一般“V+起+X+来”的句子都要带上语助词“欸”。

1.2 “起事”可以在形容词后，表示一种状态在开始发展，程度在继续加深，意义相当于普通话的“起来”，如：

(40) 天寒起事欸，你爱着多件衫正做得。(天冷起来了，你要多穿件衣服才行。)

(41) 蛮古乖起事来欸哟。(蛮古开始变得听话了。)

6 继续

继续体用动词加“落去”构成“V+落去”的格式表示动作为继续进行，如：

(42) 等佢讲落去，莫插嘴。(让他讲下去，不要插嘴。)

(43) 你系爱佷样欸做落去，俚天光日就走。(你要是再这样做下去，我明天就走。)

(44) 爱看个人就看落去, 俚等人先走欸。(喜欢看的人就继续看下去, 我们先走了。)

(45) 你唔好做落去欸, 十分铁辛苦。(你不要干下去了, 太辛苦了。)

7 已然

已然体表示动作产生的状况已经成为事实, 常用体助词“意欸”或“欸”放在句子末尾来表示, 例如:

(46) 俚食欸饭意欸/欸。(我吃了饭了。)

(47) 佢去撇只过月意欸/欸, 到今都唔田转。(他去了一个多月了, 到现在还没有回来。)

(48) 你将把秋晡日买个东西放阿奈欸意欸。(你把昨天买的東西放到哪儿去了。)

(49) 球战阿窿肚欸意欸。(球滚到洞里去了。)

(50) 还有一滴钱俚唔分你欸。(还有一点钱我不给你了。)

(51) 冬至过欸日子慢慢过长意欸。(冬至到了, 白天慢慢变得长了。)

7.1 体助词“意欸/欸”表示已然时, 一般都放在句子的最末尾, 但是如果在疑问句中则可以在其后加疑问词“无”或疑问语气词, 例如:

(52) 你认出佢系瞞人欸无? ——认出来欸。(你认出他是谁了吗? ——认出来了)

(53) 你头先去奈欸意欸哪?(你刚才到哪里去了?)

7.2 “意欸”有时也可以表示情状即将发生变化, 这些句子常有副词、能愿动词作为时间指示, 如:

(54) 比赛即刻就开场意欸。(比赛马上就开始了。)

(55) 头挪毛就会脱净意欸。(头发就快掉光了。)

(56) 俚爱睡目意欸, 你等人聊下添。(我想睡觉了, 你们再

继续玩吧。)

8 短时

8.1 短时

短时貌表动作行为的短暂，常用体助词“阿欸(a⁵² e²²)”

附在动词后面，构成“V阿欸”式表示稍微做一下的意思，

“阿欸”相当于普通话的“一下”。例如：

(57) 莫吵佢，等佢歇阿欸。(别吵了，让他歇歇吧。)

(58) 我来求阿欸阿叔，看你有办法无？(我来求求叔叔，看看你有没有办法？)

(59) 偃来乡下看阿欸个。(我来乡下看一看的。)

普通话常用动词重叠来表示动作时间的短暂，梅县话没有则没有这种用法。

另外，梅县话还可以用体助词“阿”来表示时间的短暂，

“阿”插在动补式中间，补语一般表趋向或结果，构成“V+阿+趋/结”的格式，而且一般还有后续的动作行为，例如：

(60) 阿宇妹看阿倒英语就头挪痛。(阿宇妹一看到英语就头痛。)

(61) 新娘行阿入屋就端茶端饭。(新娘子一走进家门就送茶送饭。)

(62) 新屋做阿正佢就搬入去。(新房子刚做好他就搬进去住。)

(63) 佢放阿撇饭碗又去外背搞。(他一放下饭碗就到外面玩去了。)

体助词“阿”强调整个动补结构时间短暂，“看阿倒”、“行阿入”、“放阿撇”都是强调“看倒”、“行入”“放撇”的行为已经实现而且实现的时间短暂，紧接着就发生另一动作或

情况，这些例中的“阿”去掉以后，动作行为的基本意义没有变，而时间短暂的意义也就消失了。

8.2 尝试

尝试貌表示试着做一做的意义。梅县话有两种表尝试的方式，其一是用体助词“阿欸”，附在尚未完成的动词之后，构成

“V阿欸”式，例如：

(64) 大齐家先听阿欸再来做。(大家先听一听再动手干。)

(65) 你先去喇阿欸屋舍好无？(你先去看一看房屋好不好？)

(66) 俚去外背行阿欸。(我先去外面走一走看。)

梅县话“V阿欸”式表示短时貌也表示尝试貌，两者很难截然分开，一般来说，在说话人说话的时刻已经实现的行为则多表短暂，在说话人说话的时刻尚未实现的行为则多表尝试，也兼有短暂的意义。典型的尝试貌是用体词助“阿胜/阿胜欸”附在动词后，构成“V阿胜/阿胜欸”的格式，例如：

(67) 汽车分俚开阿胜欸。(汽车让我开一开试试看。)

(68) 俚来去田里看阿胜有水无。(我到地里看看有水没有。)

(69) 你去看阿胜欸阿公过好欸好无。(你去看看爷爷身体好点了没有。)

(70) 你尝阿胜欸俚煮个菜。(你尝一尝我煮的菜。)

“阿胜”所附的动词一般要带宾语，宾语可以是简单的，也可以是复杂的，“阿胜”的位置一定在动词和宾语中间，习惯上“阿胜”不能放在句子的末尾。

8.3 反复

反复貌表示一种动作行为反复进行到中途逐渐转变到另一种动作行为或发生另一件事情。其常用格式为：V1+阿+V1+欸

+ V2, 例如:

(71) 佢等人一路行一路讲, 讲阿讲欸唔多知就到欸。(我们一边走一边说话, 说着说着)

(72) 佢唱阿唱欸, 一下声就聂撇欸。(他唱着唱着, 一下子嗓子就哑了。)

(73) 伯姆拿刀到蕃薯, 到阿到欸, 到倒手指公。(伯母用菜刀剁红薯苗, 剁着剁着, 剁伤了大拇指。)

(74) 阿三古食糖子 $\langle e^{31} \rangle$, 嚼阿嚼欸, 嚼倒舌嬷。(老二吃着糖果, 嚼着嚼着, 嚼到了舌头。)

反复貌是两种动作的转化, 这种转化是在第一种动作反复进行后完成的, 所以有称转变貌, 有称反复貌。

“V1阿V1欸”中间不能嵌入宾语或其他成分。V1和V2可以是同一动作, 如例(73)、(74)的“到”、“嚼”, 也可以是不同的动作, 如例(71), V1“唱”V2“聂”, 例(72)。V1“讲”、V2“到”。V2后可以带宾语也可以不带宾语。

8.4 连续

连续貌表示动作行为或状态连续发生, 一般用“紧+V+等/等欸”的格式, 如:

(75) 佢紧讲等欸。(他不停地说着话。)

(76) 雨紧落等欸。(雨不停地下着。)

(77) 阿婆紧念等孙欸。(奶奶老在念叨着孙儿。)

(78) 你紧催佢佢正会还转钱分你个。(你得不停地催促, 他才会把钱还给你的。)

凡动作动词都可用这种格式表示动作的连续, 如例(75)、(76)的“讲”、“落”; 表示心理活动的状态动词如“想”、“念”、“望”等用上这种格式则表示状态的连续。在形式上连续貌与进行体相似, 意念上似乎也很难分割得清楚, 但连续貌表

示的是同一动作连续进行，如上述各例是“讲了又讲”、“落了又落”的意思。

在祈使句中，连续貌用“紧+V+阿分佢”来表示，如：

(79) 你紧食阿分佢，将把肉食秋撇知。(你不停地吃吧，把肉全部吃完。)

(80) 你紧背阿分佢，唔会背唔识个。(你不停地背诵吧，不会背不出来的。)

“阿分佢”在这里没有什么实际的意义。

连续貌还可以“紧V紧V”的格式来表示，例如：

(81) 偈等人紧行紧行，行都唔得到。(我们不停地走着，老是走不到目的地。)

(82) 雨紧落紧落。(雨老是在下。)

(83) 佢紧叫紧叫，紧叫紧大声。(他老哭老哭，越哭声音越大。)

(84) 紧种蕃薯紧种蕃薯，几时正有发达。(老是种红薯，什么时候才能了财呢。)

“紧V紧V”式表示的动作行为或状态的连续，比之“紧V等”式更有强调连续的意义，而且这类句子是表示说话人对状况不甚满意。如果动词带有宾语，“紧V紧V”就变成“紧VX紧VX”式。

梅县方言体形式表

种类	形式标志	表示的意义
完成体	V + 欸	完成
进行体	V + 撑地	

持续体 V + 等 / 等款 / 等来 进行、持续
 V + 撑地

经历体 V + 等 / 等款 / 等来 进行、持续
 V + 过 曾经发生

起始体 V + 起来

继续体 V + 起 + X + 来 开始

V + 落去 继续

已然体 句子 + 意款 / 款 已成事实

短时貌 V + 阿款

反复貌 V + 阿胜款 尝试

V1 + 阿 + V1 + 款 + V2 反复

连续貌 紧 + V + 等 / 等款 连续